

# البطريرك ثيوفيلوس يستقبل الجمعية الخيرية الوطنية الأرثوذكسية بمناسبة عيد الميلاد المجيد

القدس 12.01.2022

استقبل غبطة البطريرك ثيوفيلوس الثالث، بطريرك القدس وسائر اعمال فلسطين والاردن، المطران فينذكتوس، الوكيل البطريركي في بيت لحم، واعضاء الهيئة الادارية للجمعية الخيرية الوطنية الارثوذكسية - بيت لحم، بمقره في بطريكية الروم الارثوذكس المقدسية في البلدة القديمة، لتقديم التهاني لغبطته بمناسبة حلول عيد الميلاد المجيد ورأس السنة الميلادية.

وعبر اعضاء هيئة ادارة الجمعية الخيرية الوطنية الارثوذكسية - بيت لحم، عن تقديرهم لجهود غبطة البطريرك ثيوفيلوس الثالث في توفير الخدمات الاساسية للمجتمع الفلسطيني بشكل عام وابناء الكنيسة الارثوذكسية بشكل خاص من خلال المؤسسات والمشاريع التي ترعاها البطريكية بتوجيهات غبطته في مجالات التعليم والصحة ورعاية المسنين والاسكان وغيرها من مجالات الحياة بهدف تعزيز صمود المواطنين والتخفيف من معاناتهم اليومية. كما اكد اعضاء الهيئة الادارية للجمعية على دعمهم الكامل لغبطة البطريرك ثيوفيلوس الثالث في المعركة التي يقودها مع اخوانه بطاركة ورؤساء الكنائس في القدس بوجه الجمعيات المتطرفة التي تسعى للنيل من العقارات الارثوذكسية خاصة في باب الخليل بالقدس، مؤكداين على ان زيادة غبطته في تعزيز الصمود المسيحي في الاراضي المقدسة يستدعي الدعم الكامل من كل وطني فلسطيني و عربي.

وبدوره، عبّر غبطة البطريرك ثيوفيلوس الثالث عن تقديره لجهود نيافة المطران فينذكتوس في رعاية كنيسة المهد وخدمة ابناء الكنيسة الارثوذكسية في منطقة بيت لحم، كما اشاد غبطته بنشاطات الجمعية الخيرية الوطنية الارثوذكسية - بيت لحم، وفعاليتها لخدمة المجتمع مرحبا بالتعاون مع الجمعية من خلال منحها قطعة ارض لصالح بناء مشروع الاسكان لمنفعة الاهل في بيت لحم. كما قدم غبطته الشكر للجنة الرئاسية العليا لشؤون الكنائس لمساهمتها في انجاز الخطوات الاولى من هذا المشروع.

ولفت غبطته الى ان الجمعية الخيرية الوطنية الارثوذكسية - بيت لحم تجسد نموذج للتعاون بين مؤسسات المجتمع المدني الارثوذكسية وبطريركيتهم بهدف خدمة المجتمع وابناء الكنيسة الارثوذكسية بشكل خاص.





# غبطة بطريك أنطاكيا للسريان الكاثوليك يزور البطريركية

زار مقر البطريركية الأورشليمية صباح يوم الإثنين الموافق 5 تموز 2021 غبطة بطريك أنطاكيا للسريان الكاثوليك مار إغناطيوس يوسف الثالث يونان مع وفد من الآباء.

غبطة البطريرك مار إغناطيوس حضر للمدينة المقدسة من لبنان لحضور مراسم تنصيب ممثل الكنيسة السريانية الكاثوليكية الجديد في المدينة المقدسة سيادة المطران مار يعقوب أفرام سمعان, وحضر سيادة متروبوليت كابيتاليس كيريس إيسخيوس مراسم التنصيب ممثلاً عن البطريركية.

كان في إستقبال غبطة البطريرك مار إغناطيوس يوسف الثالث يونان غبطة بطريك المدينة المقدسة اورشليم كيريس كيريس ثيوفيلوس الثالث مع آباء من أخوية القبر المقدس, وخلال اللقاء تم مناقشة مواضيع تتعلق بمسيحي الشرق الأوسط.

وخاطب غبطته الزوار وأشار إلى تعاونهم في مجلس كنائس الشرق الأوسط. خطاب غبطته كان كالآتي:

“غبطتكم،

أصحاب السيادة،

والآباء الأجلاء،

إنه لمن دواعي سروري أن أرحب بكم، غبطتك في المدينة المقدسة القدس، وخاصة بمناسبة تتويج سيادة المطران يعقوب إفرام سمعان كرئيس لرعييتكم في القدس. نود أن نعرب له عن تهانينا الرسمية له وهو يتولى مسؤولياته وينضم إلينا بين رؤساء الكنائس والجماعات المسيحية في الأراضي المقدسة.

بوجود رئيس روعي لكم في القدس، غبطتكم تؤكدون على الأهمية الروحية لأورشليم. القدس هي العاصمة الروحية للمسيحية والعاصمة الروحية للعالم أجمع. وهي بالتالي الموطن الروحي لجميع أصحاب النوايا الحسنة. هنا نعيش حياة مسكونية حقيقية. لأننا نعيش في مشهد متعدد الثقافات والأعراق والأديان احتض العديد من الشعوب لآلاف السنين. من المهم أن تستضيف القدس جميع تقاليدنا المسيحية كجزء من هذا التنوع الأساسي لتجربتنا في هذه المنطقة.

إن غبطتك معروف جيداً بمواقفك المؤيدة لمسيحي منطقتنا، وأنت تعلم جيداً أن رسالتنا هنا هي رسالة السلام والاحترام المتبادل والتعايش والمصالحة. نحن مدعوون إلى شهادة محبة الله المعلنة في إنجيل ربنا يسوع المسيح.

نصلي أن تكون إقامتك بيننا ممتعة أثناء تواجدك في المدينة المقدسة، ونصلي أيضاً من أجل رئيسكم الروحي الجديد، لينير دربه نور القبر المقدس وهو يقود جماعته المؤمنة في طريق ربنا يسوع المسيح.

بارك الله شعوب لبنان وسوريا وأرضنا المقدسة الحبيبة.

شكراً لكم.

ترجمت الخطاب من الإنجليزية للعربية: هبه هريمات

غبطة البطريرك كيريوس كيريوس ثيوفيلوس الثالث قدّم لغبطة بطريرك الكنيسة السريانية الكاثوليكية لوحة فضية تُصور المدينة المقدسة أورشليم وأيقونة والدة الإله وللآباء هدايا تذكارية، بدوره قدّم غبطة البطريرك إغناطيوس لصاحب الغبطة أيقونة والدة الإله.

مكتب السكرتارية العامة

# الزيارة الفصحية للكنائس المسيحية في المدينة المقدسة للبطريركية الأورشليمية

حضرت وفود من الطوائف المسيحية في المدينة المقدسة أورشليم يوم  
الثلاثاء الموافق 4 أيار 2021 للبطريركية الأورثوذكسية الأورشليمية  
لتهنئة أخوية القبر المقدس بعيد الفصح المجيد حسب ترتيب الزيارات  
المُتبع في البطريركية.

في البداية صباحاً إستقبل غبطة بطريرك المدينة المقدسة اورشليم  
كيريوس كيريوس ثيوفيلوس الثالث اخوية الفرنسيسكان والقي غبطته  
كلمة بمناسبة هذه الزيارة المباركة باللغة الانجليزية:

*,Your Paternity, dear Father Francesco*

*,Beloved members of our Respective Brotherhoods*

*,Dear Fathers*

*!Christ is Risen*

*We welcome you warmly to our Patriarchate, dear Father  
Francesco, and we thank you for your Easter greetings. In this  
:joyful season we recall the words of the hymnographer*

*,Your resurrection, O Christ our Saviour*

*.The angels praise with song in heaven*

*Grant that we too here on earth*

*.may glorify you with a pure heart*

*(The Easter Liturgy)*

We give thanks that our communities have been able to celebrate Holy Week and Easter with more openness and fewer restrictions due to the pandemic, and we are especially pleased that so many from our local Christian communities have been able to participate in services this year. After over a year from the tremendous hardship of the pandemic, this has  
.been so important

The message of the resurrection has universal significance for all humanity, and this universal significance is embodied in the Church of the Holy Sepulchre. No other place of worship in the world bears such meaning and importance for humanity. It is for this reason that we are always very clear about the autonomous status and independence of the Church of the Holy Sepulchre. Far from being a mere set of rules and expectations, the Status Quo functions precisely to guarantee this independence and identity for the Church of the Holy Sepulchre and all the Holy Places. For the Holy Places are not our possessions; we are their stewards, and our stewardship  
.and diakonia are for the sake of the life of the world

The Church of the Holy Sepulchre above all testifies to the special character of Jerusalem, and it is a pledge of Jerusalem as the spiritual home of all people without distinction. One should bear in mind that the celebrations which take place in the Church of the Holy Sepulchre are unique celebrations that foster the spirit of unity of all the  
.religious communities here

The important and ongoing co-operation between our Brotherhoods is a most encouraging sign to all those who look to Jerusalem for hope and spiritual refreshment at this Paschal season, and we are grateful to you personally, dear Father Francesco, for your unwavering leadership in maintaining and deepening the cordial relationships between us. In this way we can accomplish so much for the well-being of the Christian presence in Jerusalem and the Holy Land, and as we emerge into a new post-pandemic world, our ongoing co-

*operation will be all the more crucial for the life of our  
.communities*

*MAY God bless you, the members of your Brotherhood, and all  
those committed to your pastoral care, and may the light of  
.the Resurrection be your inspiration and encouragement*

*!Christ is Risen*

*.Thank you*

*بعدها استقبال غبطته وفوداً من البطريركية اللاتينية, من الكنيسة  
القبطية, السريانية, الأنجليكانية, الاثيوبية والكنيسة اللوثرية  
والقى ايضاً كلمة ترحيبية بهذه الزيارة:*

*,Your Beatitudes*

*,Your Excellencies*

*,Your Eminences*

*,Your Graces*

*,Dear Fathers*

*We welcome you warmly to our Patriarchate, and we thank you  
for your Paschal greetings. As we recall the words of an  
:ancient hymn of the early Church*

*:Lift up your eyes, O Jerusalem, look about you*

*,see, they come to you*

*,your children*

*,like God-kindled stars*

*,from the west and north*

*,from sea to east*

*praising in you*

.Christ forever

(The Easter Canon, Eighth Ode)

*Easter is the universal feast, and it is, of course, the feast of feasts for Christianity. And Easter is the feast of the Church of Jerusalem. Easter has cosmic and eternal meaning for all humankind. For the resurrection of our Lord Jesus Christ gathers up the whole creation in a new life, and none is left in the empty tomb. It is this universal message that we proclaim at Easter, for Christ's death has trampled underfoot the death of corruption. As Saint Paul says, "For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be .(untied with him in a resurrection like his" (Rom. 6:5*

*After more than a year of the pandemic and its economic, social, and moral consequences for our communities in the Holy Land as well as for everyone, it is this message of universal hope and salvation that the world needs to hear from the Holy Land. Jus as the Uncreated Light shines froth from the Holy Tomb, so are we all called to shine as lights in the world – a world that is unaware of the invisible powers of darkness that .are besting it*

*At this holy season in which the peoples of the Holy Land celebrate our most important religious festivals, we look to the new day of a post-pandemic life in which our communities can resume a normal existence and pilgrims may return to the .Holy Places for spiritual refreshment*

*Our Churches and their leaders have been working tirelessly to secure the vaccine for those who are still awaiting inoculation. In this regard our mission has become both life-saving and demanding. In the spirit of the words of Saint Paul to Timothy, we are reminded "to fight the good fight of the faith; take hold of the eternal life, to which we are called and for which we are making a good confession in the presence of many witnesses". Like Timothy, we are charged "to keep the*

*commandments without spot or blame until the manifestation of  
. (our Lord Jesus Christ" (1 Tim. 6:12, 14*

*We take this opportunity to express our sympathy and our  
condolences to all those communities locally and around the  
world where tragedies have occurred because of the pandemic or  
because of human accidents and have claimed many lives and  
.left many bereaved*

*Even as we look to emerge from this terrible pandemic and its  
consequences, we must remain firm in our common purpose to do  
all in our power, both in our respective communities and our  
shared mission, to ensure the protection of the multi-  
cultural, multi-ethnic, and multi-religious landscape of  
Jerusalem in genera and its Christian character in particular.  
This is why we are called to be vigilant, especially in the  
face of the rise of radicalism, no matter its source, that is  
targeting places of worship, including churches, church  
properties, and places of worship in general. Our presence  
here is a living witness to the sacred history of this land, a  
history that is shared by the three Abrahamic faiths, and our  
mission is to guarantee the freedom of accessibility to the  
Holy Places, which are signs of hope and sources of spiritual  
refreshment not just for ourselves, but for all people of good  
.will who long to come to this region on pilgrimage*

*We take this blessed opportunity to wish you all, and the  
communities that you serve, the abiding joy of this Paschal  
.feast*

*!Christ is Risen*

*.Thank you*

---

# الإحتفال بأحد السجود للصليب الكريم في البطريركية

احتفلت الكنيسة الاورثوذكسية والبطريركية الاورشليمية يوم الاحد 22 آذار 2020 بأحد السجود للصليب الكريم المحيي لتقوية النفوس في مسيرة الصوم الاربعيني المقدس وهو الاحد الثالث من الصوم.

## صلاة الغروب

توجه غبطة بطريك المدينة المقدسة اورشليم كيريوس كيريوس ثيوفيلوس الثالث الى كنيسة القيامة من دار البطريركية مع موكب آباء اخوية القبر المقدس, وعند الوصول الى الكنيسة تم السجود في موضع انزال الجسد المقدس ثم توجه غبطته للسجود في القبر المقدس ورُتلت ترتيلة الصليب "خلص يا رب شعبك". بعدها توجه غبطته مع السادة الاساقفة والآباء الى داخل كنيسة الكاثوليكون (تسمى ايضا كنيسة نصف الدنيا) مقابل القبر المقدس لِتَدْرَأَ س خدمة صلاة الغروب وصلاة تقديس الخبز.

## صلاة العيد

يوم الاحد الثالث من الصوم وهو عيد السجود للصليب المحيي, توجه غبطة البطريرك كيريوس كيريوس ثيوفيلوس الثالث مع أساقفة وكهنة اخوية القبر المقدس الى كنيسة القيامة من دار البطريركية للبدء بصلاة العيد.

وبعد السجود في موضع انزال الجسد المقدس وتلاوة الطلبات حسب الطقس الكنسي توجه غبطته الى الكنيسة مع الاساقفة والكهنة لارتداء اللباس الكهنوتي, ثم توجهوا داخل القبر المقدس للبدء بخدمة القداس الالهي كما هي العادة حسب بروتوكول البطريركية.

شارك غبطته بالخدمة سيادة متروبوليت كاييتاليوس كيريوس ايسخيوس, سيادة رئيس أساقفة جرش ثيوفانس, سيادة رئيس أساقفة سبسطية ثيودوسيوس, سيادة رئيس أساقفة اللد كيريوس ذيميتريوس, سيادة رئيس أساقفة مادبا أريسطوفولوس, سيادة متروبوليت إينوبوليس كيريوس يواكيم, آباء وشمامسة اخوية القبر المقدس.

كما وحضر القداس الالهي القنصل اليوناني العام في القدس السيد خريستوس سفيانوبولوس وعدد قليل جداً من الرهبان المصلين وذلك حسب قرار الكنائس بفرض سبل الوقاية بسبب وباء فيروس كوفيد 19.

بعد خدمة القداس الالهي تمت دورة الصليب حول القبر المقدس ثلاث مرات, وكما هي العادة حسب الطقوس في البطريركية يحمل البطريرك والاساقفة الصليب الذي يحوي بداخله قطعة من خشبة الصليب الحقيقي الذي صلب عليه الفادي المخلص الرب يسوع المسيح, ويضعونه على رؤوسهم أثناء الدورة. وقرأ غبطة البطريرك أمام القبر المقدس صلاة خاصة من أجل الوباء. بعد أنتهاء الصلاة قُرعت أجراس وتوجه الموكب البطريركي الى دار البطريركية للضيافة وتقبل التهاني وتمنى غبطة البطريرك للجميع صوماً مباركاً داعياً قوة الصليب الكريم المحيي أن تخلص البشرية جمعاء من هذا الوباء وان تمنح الشفاء للمرضى والحماية للأصحاء.

**كلمة صاحب الغبطة بطريرك المدينة المقدسة كيرىوس كيرىوس ثيوفيلوس الثالث في الاحد الثالث من الصوم "أحد السجود للصليب الكريم المحيي"**

كلمة البطريرك تعريب قدس الأب الإيكونوموس يوسف الهودلي

يهدف مرثم الكنيسة قائلاً: اليوم تم القول النبوي لأننا نسجد في الموضوع الذي فيه وقفت قدماك يا رب وإذ ذقنا من عود الخلاص نلنا العتق من آلام الخطيئة بشفاعة والدة الإله يا محب البشر وحدك.

اليوم أيها الإخوة الأحبة تعيد كنيستنا المقدسة لعيد السجود للصليب الكريم المحيي، صليب إلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، وذلك من أجل تعزيتنا وتقويتنا لكي نجتاز ميدان الصوم الأربعيني الكبير المقدس بتوبة.

إنَّ صليب المسيح ليس مجرد علامة ظفرٍ وانتصارٍ على الشيطان فقط، بل هي أيضاً تجسد البر والعدل في المسيح إلهنا وعتقنا من فساد الموت والخطيئة، كما يكرز بذلك القديس بولس العظیم قائلاً: **وَإِذْ كُنْتُمْ أَمْوَاتًا فِي الْخَطَايَا أَوْ حَيَاكُمُ مَعَهُ، إِذْ مَدَحَا الصَّكَّ الَّذِي عَلَيْنَا فِي الْفَرَائِضِ، الَّذِي كَانَ ضِدَّ لَنَا، وَقَدْ رَفَعَهُ مِنْ أَلْوَسَطِ مُسَمَّرًا إِيسَاهُ بِالصَّلِيبِ، إِذْ جَرَّدَ الرِّيَّاسَاتِ وَالسَّلَاطِينَ أَسْهَرَهُمْ جَهَارًا، ظَافِرًا بِهِمْ فِيهِ.** (كول 2: 13-15)

ويفسر القديس يوحنا الذهبي الفم أقوال القديس بولس الرسول إذ يقول: بأن المسيح بصليبه من جهةٍ قد عرّى وجرّد الرئاسات والسلطين ومن الجهة الأخرى كشف عيوب قوات الشر وعراها وأشهرها.

فبهذا المعنى يتضح أنه بصليب المسيح قد نزلنا به الآن  
المُصالحَة. (رو 5: 11)

وبكلامٍ آخر إن الصليب الكريم يُشكِّلُ علامةَ السرِّ الإلهيِّ  
لمصالحتنا نحن البشر مع الله كما يقول القديس بولس لأَنَّهُ إِنْ  
كُنَّا وَنَحْنُ أَعْدَاءُ قَدْ صُوِّلِحْنَا مَعَ اللَّهِ بِمَوْتِ  
ابْنِهِ، فَبِالْأَوْلَى كَثِيرًا وَنَحْنُ مُصَالِحُونَ نَخْلُصُ  
بِحَيَاتِهِ. (رو 5: 10)

ومن هنا نستطيع أن ندرك كيف أن صليب المسيح هو بالحقيقة  
نبعُ قوة الكنيسة وفخرها كما يؤكد بذلك الحكيم بولس: وَأَمَّا  
مِنْ جِهَتِي، فَحَاشَا لِي أَنْ أَفْتَخِرَ إِلَّا بِصَلِيبِ  
رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، الَّذِي بِهِ قَدْ صُلِبَ  
الْعَالَمُ لِي وَأَنَا لِلْعَالَمِ. (غلا 6: 14) وبحسب القديس  
كيرلس الإسكندري أن صليب المسيح قد انتصب من أجل حياة العالم وعدم  
الفساد.

وهذا يعني أنه بصليب المسيح وفي صليب المسيح نستطيع أن نحيا  
في المسيح تماما كما قال ربنا ومخلصنا يسوع المسيح: مَنْ  
أَرَادَ أَنْ يَأْتِيَ وَرَائِي فَلَا يُنْكَرْ نَفْسَهُ  
وَيَحْمِلْ صَلِيبَهُ وَيَتَّبِعْنِي. (مرقس 8: 34)

وبكلامٍ آخر إن كلمة الصليب هو قوة الله تماما كما إنجيل المسيح الذي  
هو قدرة الله لخلاص كل من يؤمن بحسب القديس بولس الرسول (1كور 1:  
18) (رو 1: 16).

لهذا فإن كنيسة المسيح المقدسة قد دعتنا اليوم للسجود  
للسليب الكريم المحيي في كنيسة القيامة المقدسة، في هذا الأحد  
الثالث من الصوم لكي نكون مساهمين ومشاركين في قوة الصليب لكي  
يؤهلنا الرب إلها أن نعيد للقيامة البهية اللمعة قيامة ربنا  
ومخلصنا يسوع المسيح فبرحمة الله الآب ومحبتة وشركة الروح القدس  
لتكن مع جميعكم آمين.

مكتب السكرتارية العام

# زيارة رئيس دولة اليونان للبطريركية الأورشليمية

زار البطريركية الأورشليمية صباح يوم الخميس الموافق 23 كانون ثاني 2020 فخامة رئيس دولة اليونان السيد بروكوبيس بافلوبولوس (وهي الزيارة الأخيرة له كرئيس دولة اليونان قبل إنتهاء فترة منصبه). وحضر السيد بافلوبولوس إلى إسرائيل بصفته ممثلاً لليونان لإحياء ذكرى مرور خمسة وسبعين عامًا على المحرقة اليهودية. ورافق السيد بافلوبولوس في هذه الزيارة لدار البطريركية عقيلته، القنصل العام لليونان في القدس السيد خريستوس سوفيانوبولوس، سفير اليونان في إسرائيل ورئيسة البعثة الدبلوماسية القنصل ستافرولا ديلي وعدد من معاونيه.

وإستقبل السيد الرئيس بحرارة غبطة البطريرك كيريوس كيريوس ثيوفيلوس الثالث مع آباء أخوية القبر المقدس كرئيس وممثل دولة اليونان وسندٍ للبطريركية الأورشليمية وعامل المصالحة والسلام في الشرق الأوسط. رداً على ذلك، شكر فخامة الرئيس غبطة البطريرك على دعمه له وللشعب اليوناني وللكنيسة اليونانية.

خلال اللقاء قدم غبطة البطريرك للسيد بافلوبولوس أيقونة والدة الإله الأورشليمية وهنأه على إنهاء فترة منصبه كرئيس بنجاح، بدوره قدّم السيد بافلوبولوس هدية تذكارية لغبطة البطريرك علبة فضية موقعة بإسمه.

بعد اللقاء غادر صاحب الغبطة للقاء الرئيس الروسي السيد فلاديمير بوتين ورئيس وزراء إسرائيل السيد نتنياهو، وتوجه السيد بافلوبولوس مع الوفد المرافق له الى كنيسة القيامة لزيارة القبر المقدس والمقدسات برفقة سيادة رئيس أساقفة قسطنطيني أريسترخوس السكرتير العام للبطريركية والترجمان الأرشمندريت ماتيوس، وكان في إستقباله هناك سيادة رئيس أساقفة ايرابوليس مسؤول كنيسة القيامة.

مكتب السكرتارية العامة